

КОНВЕНЦИЯ
между Правительством Республики Узбекистан
и Правительством Республики Молдова
о сотрудничестве в области карантина растений

19 декабря 2000 года

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Молдова, именуемые далее Договаривающиеся Стороны, признавая важность сотрудничества в предотвращении ввоза и распространения карантинных объектов, руководствуясь желанием продолжать и расширять сотрудничество в области карантина растений и обеспечить координацию государственных карантинных мероприятий, исходя из интересов взаимного предохранения территорий своих государств от ввоза и распространения карантинных объектов при осуществлении коммерческих контрактов и развитии хозяйственных связей между Договаривающимися Сторонами, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

В данной Конвенции приведены следующие термины:

"карантинные организмы" - виды вредителей, возбудители болезней растений и сорняки, которые отсутствуют или ограничено распространены на территории государства, но могут нанести значительный вред растениям или растительной продукции;

"энтомофаги" - организмы, питающиеся насекомыми;

"феромоны" - гормоны, выделяемые насекомыми для внутривидового воздействия обонянием;

"биопрепараты" - препараты, которые содержат болезнетворно-патогенные микроорганизмы, используемые в латентном состоянии для борьбы с вредными насекомыми;

"подкарантинные материалы" - любые материалы, способствующие распространению, или с помощью которых могут распространяться карантинные объекты (семена, посадочный материал, растения и их части, другая продукция растительного происхождения).

Статья 2

Компетентными органами Договаривающихся Сторон, осуществляющими координацию деятельности по реализации настоящей Конвенции, являются:

со стороны Республики Узбекистан - Главная Государственная инспекция по карантину растений;

со стороны Республики Молдова - Главная Государственная

инспекция по фитосанитарному карантину.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут проводить необходимые мероприятия по карантинной проверке подкарантинных материалов при импорте, экспорте и транзите через пункты по карантину растений на границах государств Договаривающихся Сторон, в соответствии с перечнем карантинных объектов согласно приложениям 1 и 2 (не приводится), являющимся неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

Расходы по карантинной проверке подкарантинных материалов несет владелец груза по принятым на территории государства Договаривающихся Сторон тарифам.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать утвержденные, согласно действующим законодательствам государств Договаривающихся Сторон, фитосанитарные правила по импорту, экспорту и транзиту подкарантинных материалов, направляемых из одного государства в другое.

Статья 5

В целях обеспечения эффективного сотрудничества в области карантина растений, Договаривающиеся Стороны обязуются:

- принимать необходимые меры по предотвращению проникновения карантинных объектов с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны при импорте, экспорте и транзите подкарантинных материалов;

- обмениваться правилами, положениями и инструкциями, регулирующими мероприятия по карантину растений на территориях государств Договаривающихся Сторон;

- обмениваться информацией о появлении и распространении карантинных объектов на территориях государств Договаривающихся Сторон;

- обмениваться информацией и достижениями науки в области карантина растений;

- осуществлять обмен энтомофагами, биопрепаратами, феромонами и другими веществами для борьбы с карантинными объектами;

- обмениваться специалистами путём их командирования в целях осуществления выборочной карантинной проверки подкарантинных материалов в местах производства, заготовки, оперативного решения вопросов карантина растений на пограничных пунктах, а также в целях изучения

достижений науки и практики в области карантина растений;

оказывать взаимную техническую и консультативную помощь в проведении мероприятий по карантину растений, выявлении, локализации и ликвидации очагов, карантинном обеззараживании и другое;

командировать, по просьбе одной из Договаривающихся Сторон экспедиции, составленные из специалистов по карантину растений, в чрезвычайных ситуациях для срочного принятия совместных экстренных мер.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать в соответствии с действующим законодательством по карантину растений государства-импортера все необходимые меры для предотвращения проникновения карантинных объектов на территорию государства другой Договаривающейся Стороны с экспортируемым или транзитным подкарантинным материалом. Каждая партия подкарантинного материала, ввозимая с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом, выдаваемым службой по карантину растений государства-экспортера. Сертификат должен удостоверить, что подкарантинный материал отвечает фитосанитарным нормам, установленным импортирующей стороной в карантинном разрешении на импорт.

Расходы по выдаче фитосанитарного сертификата и карантинного разрешения на импорт несет владелец груза по принятым в стране тарифам.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон при закупке отдельных партий подкарантинного материала оставляют за собой право выставлять дополнительные условия по фитосанитарному состоянию таких материалов. В указанных случаях предварительный контроль при экспорте подкарантинных материалов может осуществляться на территории государства-экспортера совместно карантинными инспекторами обеих Договаривающихся Сторон.

Каждая партия подкарантинного материала, перевозимая транзитом через территорию государства одной из Договаривающихся Сторон на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом и карантинным разрешением на транзит.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны определяют на территориях своих государств пограничные пункты, через которые осуществляется экспорт, импорт, транзит подкарантинных материалов, в целях обеспечения их проверки и предотвращения проникновения карантинных объектов.

Статья 8

При экспорте подкарантинного материала будут применяться в качестве упаковочного материала стружка, опилки, бумага, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных объектов и должны быть свободны от почвы. Сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не будут использоваться в этих целях без предварительного согласия компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Транспортные средства, используемые одной Договаривающейся Стороной для перевозки подкарантинного материала на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должны быть тщательно очищены и, при необходимости, обеззаражены.

Статья 9

Компетентные органы Договаривающихся Сторон имеют право произвести возврат экспортеру или обеззараживание подкарантинного материала за счёт его владельца в случае обнаружения карантинных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте государства - экспортера, а при невозможности возврата или обеззараживания материала - на уничтожение по согласованию с его владельцем, о чем должны в каждом отдельном случае предварительно информировать компетентные органы другой Договаривающейся Стороны.

Статья 10

Для решения практических вопросов, связанных с выполнением настоящей Конвенции, компетентные органы Договаривающихся Сторон по необходимости организуют совместные совещания, которые проводятся поочередно в обеих странах.

Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении данной Конвенции, разрешаются путём консультаций и переговоров по обоюдному согласию Договаривающихся Сторон. По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в данную Конвенцию могут быть внесены изменения и дополнения, оформленные в виде протоколов, которые становятся её неотъемлемой частью. Эти протоколы вступят в действие согласно процедуре, предусмотренной в статье 12.

Статья 11

Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

Статья 12

Настоящая Конвенция вступает в силу на 30-й день после получения последнего письменного уведомления об исполнении Договаривающимися Сторонами необходимых внутренних процедур, для её вступления в силу.

Настоящая Конвенция заключается сроком на 5 лет. Её действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своём намерении прекратить ее действие не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Совершено в городе Кишинэу "19" декабря 2000 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, молдавском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае разногласий в толковании и применении статей настоящей Конвенции в качестве основного используется текст на русском языке.

За Правительство
Республики Узбекистан

За Правительство
Республики Молдова

Приложение N 1 к Конвенции между Пра- вительством Республики Узбекистан и Прави- тельством Республики Молдова о сотрудниче- стве в области каран- тина растений

Перечень вредителей, болезней и сорняков, имеющих карантинное значение в Республике Узбекистан

+-----+ Латинское название Русское название +-----+	
Вредители	
1. <i>Spodoptera litura</i> Fabr	Азиатская хлопковая совка
2. <i>Hyphantria cunea</i> Drury	Американская белая бабочка
3. <i>Unaspis citri</i> Comst	Апельсиновая щитовка
4. <i>Icerya purchasi</i> Mask	Австралийский желобчатый червец
5. <i>Pantomorus leucoloma</i> Boh	Белокаёмчатый жук

6	<i>Tetradacus citri</i> Chen	Большая мандариновая муха
7	<i>Pseudococcus citrisculus</i> Green	Восточный мучнистый червец
8	<i>Unaspis jananensis</i> Kuw	Восточная цитрусовая щитовка
9	<i>Nimonia pytivorella</i> Mats	Грушевая огнёвка
10	<i>Spodoptera littoralis</i> Bois	Египетская хлопковая совка
11	<i>Ceroplastes rusci</i> L	Инжировая восковая ложнощитовка
12	<i>Phthorimaea operculella</i> Zell	Картофельная моль
13	<i>Callosobruchus chinensis</i> L	Китайская зерновка
14	<i>Diabrotica virgifera</i> le Conte	Колорадский кукурузный жук
15	<i>Carposina niponensis</i> Wlsg	Персиковая плодожора
16	<i>Ceratitis capitata</i> Wied	Средиземноморская плодовая муха
17	<i>Pseudaulacaspis pentagona</i> Tar	Тутовая щитовка
18	<i>Viteus vitifolii</i> Fitch	Филлоксера
19	<i>Pectinophora grossypiella</i> Saund	Хлопковая моль
20	<i>Phylodlistis citrella</i> Stain	Цитрусовая минирующая моль
21	<i>Pseudococcus gahani</i> Green	Цитрусовый мучнистый червец
22	<i>Caulophilus latinasus</i> Say	Широкохоботный амбарный долгоносик
23	<i>Agrilus mali</i> Mats	Яблонная златка
24	<i>Popillia japonica</i> Newm	Японский жук
25	<i>Ceroplastes japonicus</i> Green	Японская восковая ложнощитовка
26	<i>Lopholeucaspis japonica</i> Ckl	Японская палочковидная щитовка
27	<i>Rhagoletis pomonella</i> Walsh	Яблонная муха
28	<i>Caryedon gonagra</i> L	Арахисовая зерновка
29	<i>Zabrotes subfasciatus</i> Boh	Бразильская зерновка
30	<i>Diaphorhiza citri</i> Kuway	Восточная или Азиатская листовёртка
31	<i>Dacus dorsalis</i> Hend	Восточная плодовая муха
32	<i>Lecanium deltas</i> Lizeri	Дельтовидная ложнощитовка
33	<i>Brichidius incarnatus</i> Boh	Египетская гороховая зерновка
34	<i>Callosobruchus</i> sp. sp.	Зерновка бобовых культур
35	<i>Sinoxylon conigerum</i> Gerst	Капюшонник зубчатый
36	<i>Liriomyza trifolii</i> Bur	Клеверный минёр
37	<i>Rhizoecus kondonis</i>	Корневой червец
38	<i>Scrobipalopsis solanivora</i> P	Косториканская картофельная моль
39	<i>Aonidiella aurantii</i> Mask	Красная померанцевая щитовка
40	<i>Dinoderus bifoveolatus</i> Wall	Лжекороед многоядный
41	<i>Pinnaspis strachani</i> Cooley	Малая снежная щитовка
42	<i>Ceratitis rosa</i> Karsch	Натальская плодовая муха
43	<i>Pseudoparlatoria parlatorio</i> ides C	Орхидная щитовка
44	<i>Nipaeococcus nipae</i> Mask	Пальмовый червец
45	<i>Paralipsa gularis</i> Zeel	Семенная огнёвка
46	<i>Phthorimaea lycopersica</i> Busk	Томатная моль
47	<i>Frankliniella occidentalis</i> P	Западный калифорнийский трипс
48	<i>Trogoderma simplex</i> Jayne	Трогoderma симплекс
49	<i>Trogoderma angustum</i> Sol	Трогoderma ангустум
50	<i>Trogoderma ballficnhus</i> Beal	Трогoderma аалфинхус
51	<i>Trogoderma longisetosum</i> Cetl	Трогoderма лонгисентозум
52	<i>Trogoderma grasmani</i> Beal	Трогoderма грассмани
53	<i>Trogoderma sternale</i> Jayne	Трогoderма стернале

54	<i>Trogoderma ornatum</i> Say	Трогодерма орнатум	
55	<i>Aceria sheldoni</i> Ewing	Цитрусовый почковый клещ	
56	<i>Chrysomphalus rossi</i> Mask	Чёрная араукариевая щитовка	
57	<i>Chionaspis furfure</i> Fitch	Чешуйчатая щитова	
58	<i>Aleuracanthus woglumi</i> Ash	Чёрная цитрусовая белокрылка	
59	<i>Aleurothrixus floccosus</i> Mask	Шерстистая белокрылка	
60	<i>Dysmicoccus wistarial</i> Gren	Японский червец	
61	<i>Amauromyza maculosa</i> Malloch	Хризантемный листовой минёр	
62	<i>Conotrachelus nenuphar</i> Herb	Американский сливовый долгоносик	
63	<i>Cydia prunivora</i> Walsh	Сливовая моль	
64	<i>Liriomyza huidobrensis</i> Blan	Южноафриканский листовой минёр	
65	<i>Liriomyza sativae</i> Blanchard	Овощной листовой минёр	
66	<i>Trypetidae</i> spp non Europe	др. виды пестрокрылок	
67	<i>Scolytidae</i> non Europe	Заболонники	
68	<i>Thrips palmi</i> Karny	Пальмовый трипс	
69	<i>Anarsia lineatella</i> Z	Фруктовая полосатая моль	
70	<i>Bruchidae</i> sp. sp.	Зерновки	
71	<i>Bemisia tabaci</i> Cennad	Хлопковая белокрылка	
72	<i>Epichonstodes acerbella</i> W	Южноафриканская красная огнёвка	
73	<i>Megastigmus</i> spp	Семейды ССП	
74	<i>Monochamus</i> spp	Усач ССП	
75	<i>Opogona sacchari</i> Bojer	Банановая моль	
76	<i>Rhizopertha dominica</i> Fab	Зерновой точильщик	
77	<i>Scolytus miiistriatus</i> Mar	Заболонник вязовый	
78	<i>Scolytus scolytus</i> F	Заболонник разрушительный	
79	<i>Sitophilus zeamays</i> Mat	кукурузный долгоносик	
80	<i>Sitotroga cerealella</i> Oliv	Зерновая моль	
81	<i>Tribolium</i> spp	Хрущак ССП	
82	<i>Cadra cautella</i> WLK	Сухофруктовая огнёвка	
-----+-----			
	Болезни растений		
1	<i>Glomerella gossypii</i> South Edg	Антракноз хлопчатника	
2	<i>Tilletia indica</i> Mitra	Индийская головня пшеницы	
3	<i>Phymatotrichum omnivorum</i> S.D.	Техасская корневая гниль	
4	<i>Didymella chrysanthemi</i> Caret Gull	Аскохитоз хризантем	
5	<i>Puccinia horiana</i> P Heen	Белая ржавчина хризантем	
6	<i>Mycosphaerella linorum</i> W Carcia R	Пасмо льна (на льне масляничном)	
7	<i>Synchytrium endobioticum</i> Porc	Рак картофеля	
8	<i>Helminthosporium maydis</i> Nisicado Miyake	Южный гельминтоспориоз кукурузы	
9	<i>Phoma andina</i> Turkensteen	Андийский фомоз	
10	<i>Angiasorus soloni</i> Thirum Brie	Головня картофельная (клубня)	
11	<i>Diplodia macrospora</i> Earle	Диплодиоз кукурузы	
12	<i>Cercospora kikuchii</i> Mats et Tom	Пурпуный церкоспориоз сои	
13	<i>Diaporthe phaseolorum</i> Cke et Em	Рак стеблей сои	
14	<i>Phomopsis viticola</i> Sacc	Увядание виноградной лозы	

15	<i>Phialophora cinerescens</i> Wr	Фиалофороз гвоздики
16	<i>Phomopsis helianthi</i>	Фомопсис (серная пятнистость подсолнечника)
17	<i>Eutima armeniaca</i> Han of et Cat	Эутипоз виноградной лозы
18	<i>Sclerotinia sclerotiniorum</i> d By	Белая гниль подсолнечника
19	<i>Botritis cinerea</i> pers	Серая гниль
20	<i>Alternaria tenuis</i>	Альтернариоз
-----+-----		
Нематодные		
1	<i>Globodera rostochiensis</i> Woll M. et St	Золотистая картофельная нематода
2	<i>Globodera pallida</i> (Stone) Mul et Stone	Бледная картофельная нематода
3	<i>Nacobbus aberens</i> Golden et al	Ложная галловая нематода
4	<i>Radopholus silmlis</i> Cobb	Норовая или сверлящая нематода
5	<i>Meloidogyne chitwoodi</i> Golden et al	Колумбийская галловая картофельная нематода
6	<i>Buzzaphelenchus xylophilus</i> (St et B) Nickle	Сосновая нематода
-----+-----		
Бактериальные		
1	<i>Erwinia stewartii</i>	Бактериальное увядание (вилт) кукурузы
2	<i>Pseudomonas caryophylli</i>	Вилт гвоздики
3	<i>Xanthomonas campestris</i> Pv. Hyacinthi	Жёлтая болезнь гиацинтов
4	<i>Erwinia amylovora</i>	Ожог плодовых деревьев
5	<i>Xanthomonas campestris</i> pv citri	Рак citrusовых
6	<i>Xanthomonas campestris</i> pv oryzicola	Бактериальная полосатость риса
7	<i>Xanthomonas ampelina</i>	Бактериальное увядание винограда
8	<i>Xanthomonas campestris</i> pv oryzae	Бактериальный ожог риса
9	<i>Colynebactenum tritici</i>	Жёлтый слизистый бактериоз пшеницы
-----+-----		
Вирусные		
1	Andean potato virus	Андийские вирусы картофеля
2	Rose wilt disease	Вилт розы
3	Potato yellow dwarf virus	Жёлтая карликовость картофеля
4	Potato vein yellowing virus	Вирусное пожелтение жилок картофеля
5	Grapevine flavescence doree mycoplasma	Золотистое пожелтение винограда
6	Chrysanthemum stunt viroid	Карликовость хризантем
7	Plum line pattern virus (Amercan)	Линейный узор сливы (американский)
8	Peach mosaic virus (American)	Мозаика персиков (американская)

9 Plum pox virus	Оспа (шарка) слив	
10 Citrus tristeza virus	Тристеца цитрусовых	
11 Barley stripe mosaic virus	Штриховая мозаика ячменя	
-----+		
Сорные растения		
1 Iva axillaris Pырch	Бузеник пазушный	
2 Solanum elaeagnifolium Cav	Паслён линейнолистный	
3 Solanum rostratum Dun	Паслён колючий (клювовидный)	
4 Solanum carolinense L	Паслён каролинский	
5 Solanum triflorum L	Паслён трёхцветковый	
6 Helianthus californicus D C	Подсолнечник калифорнийский	
7 Helianthus ciliaris D C	Подсолнечник реснитчатый	
8 Helianthus petiolaris Nutt	Подсолнечник черешчатый	
9 Helianthus scaberrimus Benth	Подсолнечник шероховатый	
10 Sida spinosa L	Грудника колючая	
11 Striga sp sp	Стриги (все виды)	
12 Ambrosia trifida L	Амброзия трёхраздельная	
13 Ambrosia psilostachya D C	Амброзия многолетняя	
14 Cenchrus paucifloris Benth	Ценхрус малоцветковый-якорцевый	
(tribuloidesL)		
15 Acanthospermum hispidum D C	Аконтосперум хиспидум	
16 Aeschynomene indica L B S	Аесхиноменэ индика	
17 Aeschynomene virginica L B S P	Аехиноменэ вержиник	
18 Bidens bipinnata L	Биденс бипената	
19 Cassia occidentalis L	Кассия оциденталис	
20 Cassia tora L	Кассия Тора	
21 Croton capitatus Michx	Кротон капитатус	
22 Diodia terres Walt	Диодия террес	
23 Eriosema australe Stain	Эмекс аустралис	
24 Eriosema spinosa L	Эмекс спиноза	
25 Euphorbia marginata Michx	Молочай маргината	
26 Euphorbia dentata Michx	Молочай дентата	
27 Ipomea hederacea L Jacq	Ипомея плющевидная	
28 Jacquemontia tamnifolia L	Джакемонтия тамнифолия	
29 Polygonum pensylvanicum L	Горец пенсильванский	
30 Raimania laciniata Hill	Раймония лациниата	
(Oenothera laciniata)		
31 Sesbania macrocarpa Muhl ex	Сесбания макрокарна	
Rafin		
32 Sesbania exaltata Raf Gory	Сесбания экзальтата	
33 Sicyos angulata L	Сициос угловатый	

Карантинные объекты, имеющиеся в Республике Узбекистан		
1 Grapholita molesta Busck	Восточная плодоярка	
2 Quadraspidiotus perniciosus	Калифорнийская щитовка	
Comst		
3 Trogoderma granarium Ev	Капровый жук	
4 Leptinotarsa decemlineata Say	Колорадский жук	

5	<i>Dialeurodes citri</i> Riley et How	Цитрусовая белокрылка	
6	<i>Pseudococcus comstoki</i> Kuw	Червец комстока	
7	<i>Callosobruchus maculatus</i> F	Четырёхпятнистая зерновка	
8	<i>Ambrosia artemisiifolia</i> L	Амброзия полыннолистная	
9	<i>Acroptilon</i> L D C	Горчак розовый	
10	<i>Cuscuta</i> sp sp	Повилика тонкостебельная	
11.	<i>Cuscuta Lemniana</i> Bge	Повилика толстостебельная	
+-----+			